

Langue espagnole secteur tourisme culturel



En bref

- **Langue(s) d'enseignement:** Espagnol, Français
- **Ouvert aux étudiants en échange:** Non

Présentation

DESCRIPTION

Esta asignatura se propone analizar el lenguaje que se ha desarrollado en el sector profesional del turismo cultural. Se parte de una caracterización de este lenguaje de acuerdo con las situaciones en las que se emplea, desde el nivel más especializado, reservado a las relaciones entre los profesionales, a la comunicación que, de forma directa o mediada, está dirigida al público. Se delimitan las propiedades de las principales clases de textos turísticos: guías, folletos, catálogos, anuncios publicitarios, etc.; luego, se pasa a describir las áreas léxicas implicadas en la lengua del turismo cultural (economía, geografía, historia del arte, gastronomía, etc.) y los procedimientos más utilizados para la creación de neologismos, subrayando el uso connotativo de algunos vocablos, funcional al acto comunicativo. Por último, se afronta el análisis de los mecanismos lingüísticos que configuran las propiedades del discurso turístico, tanto desde el punto de vista de la relación entre el emisor y el destinatario como por lo que se refiere a la ponderación del producto turístico.

Algunos aspectos tratados en esta asignatura :

- El turismo en el marco de los lenguajes para fines específicos
- Textos turísticos
- Léxico del turismo
- Propiedades discursivas

OBJECTIFS

Compétences visées :

Caractériser l'espagnol du tourisme culturel d'un point de vue linguistique et discursif

Compétences transversales :

Capacité d'analyse et de synthèse ainsi que de révision et de contrôle rigoureux de la qualité.

Raisonnement critique. Connaissances linguistiques et culturelles. Recherche de documents et de sources d'information. Prise de décision. Aptitude à travailler dans des contextes internationaux et interdisciplinaires. Reconnaissance et compréhension de la diversité et du multiculturalisme.

Capacité à travailler en équipe. Capacité d'apprentissage autonome.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

HEURES D'ENSEIGNEMENT

Langue espagnole Travaux Dirigés 18h
secteur tourisme culturel

PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Compétences exigées : C1 en langue française et espagnole

SYLLABUS

BUGNOT, M. A. (2009): «Estererotipia y localización en el discurso turístico», *Çédille*, 5, Revista de estudios franceses, 56-80.

CALVI, M. V. (2004): «El lenguaje del turismo en las páginas web de los paradores», *Textos y discursos de especialidad. El español de los negocios*, Ámsterdam-New York: Rodopi, 61-70.

CALVI, M. V. (2006): «El español del turismo: problemas didácticos», en: *Ideas 1*. Heilbronn.

CÓMITRE NARVÁEZ, I. (2004): «La traducción de culturemas en publicaciones del sector turístico: un estudio empírico», *Traducción y cultura. El papel de la cultura en la comprensión del texto original*, Gallegos Rosillo, J.A.; Benz Busch, H. (eds.), Málaga: Libros Encasa Ediciones y Publicaciones, 115-138.

CÓMITRE NARVÁEZ, I. (2006): «Las convenciones estilísticas culturales en campañas publicitarias de promoción turística: el caso de España marca (Turespaña)», *Traducción y Cultura. Convenciones textuales y estrategia traslativa*, Félix Fernández, L.; Mata Pastor, C. (eds.), Málaga: Libros Encasa Ediciones y Publicaciones, 121-150.

DURÁN MUÑOZ, I (2009): «La traducción turística de calidad: una necesidad indudable en la España de hoy» *Mundo Internet 2009. Actas del XII Congreso*
DURÁN MUÑOZ, I. (2012): «Caracterización de la traducción turística: problemas, dificultades», *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 7, Universidad Politécnica de Valencia, 103-114.

<https://polipapers.upv.es/index.php/rdilya/article/view/1127>

Iberoamericano de Internet, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información. 558-563.

http://www.lexytrad.es/assets/duran_2009b_0.pdf

FUENTES LUQUE, A. (2005): *La traducción en el sector turístico*. Granada: Editorial Atrio.

GOUADEC, D. (2009): *Profession: traducteur*. Paris: La Maison du dictionnaire.

MARTÍNEZ SÁNCHEZ, P.C.; INIGO ROS, M. (1998): «La traducción de términos culturales en los folletos turísticos: la gastronomía», Sánchez Macarro, A.; Liern, V.S. y Gómez Molina, J.R.(eds.), *Pragmática Intercultural. Quaderns de Filología Estudis Lingüistics IV*, Valencia: Universidad de Valencia, 153-170.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation